

Z A K O N

**O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU
(PROJEKAT ZA KONKURENTNU
POLJOPRIVREDU) IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I
MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum o zajmu (Projekat za konkurentnu poljoprivredu) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je potpisan u Beogradu, 9. decembra 2019. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o zajmu (Projekat za konkurentnu poljoprivredu) između Republike Srbije i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na srpski jezik glasi:

Loan Agreement

(Competitive Agriculture Project)

between

REPUBLIC OF SERBIA

and

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION
AND DEVELOPMENT**

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT dated as of the Signature Date between REPUBLIC OF SERBIA (“Borrower”) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (“Bank”). The Borrower and the Bank hereby agree as follows:

ARTICLE I — GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

- 1.01. The General Conditions (as defined in the Appendix to this Agreement) apply to and form part of this Agreement.
- 1.02. Unless the context requires otherwise, the capitalized terms used in this Agreement have the meanings ascribed to them in the General Conditions or in the Appendix to this Agreement.

ARTICLE II — LOAN

- 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower the amount of forty-five million eight hundred thousand Euros, (EUR 45,800,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion (“Loan”), to assist in financing the project described in Schedule 1 to this Agreement (“Project”).
- 2.02. The Borrower may withdraw the proceeds of the Loan in accordance with Section III of Schedule 2 to this Agreement.
- 2.03. The Front-end Fee is one quarter of one percent (0.25%) of the Loan amount.
- 2.04. The Commitment Charge is one quarter of one percent (0.25%) per annum on the Unwithdrawn Loan Balance.
- 2.05. The interest rate is the Reference Rate plus the Fixed Spread or such rate as may apply following a Conversion; subject to Section 3.02(e) of the General Conditions.
- 2.06. The Payment Dates are May 15 and November 15 in each year.
- 2.07. The principal amount of the Loan shall be repaid in accordance with Schedule 3 to this Agreement.

ARTICLE III — PROJECT

- 3.01. The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project. To this end, the Borrower, through MAFWM, with the assistance of DAP for Part 1.2 of the Project, shall carry out the Project in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and Schedule 2 to this Agreement.

ARTICLE IV — EFFECTIVENESS; TERMINATION

- 4.01. The Effectiveness Deadline is the date one hundred and eighty (180) days after the Signature Date.

ARTICLE V — REPRESENTATIVE; ADDRESSES

- 5.01. The Borrower’s Representative, who, *inter alia*, may agree to modification of the provisions of this Agreement on behalf of the Borrower through exchange of letters (unless otherwise determined by the Borrower and the Bank), is its Minister of Finance.

5.02. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Borrower's address is:

Ministry of Finance
20 Kneza Milosa St.
11000 Belgrade
Republic of Serbia; and

(b) the Borrower's Electronic Address is:

Facsimile: E-mail:
(381-11) 3618-961 kabinet@mfin.gov.rs

5.03. For purposes of Section 10.01 of the General Conditions: (a) the Bank's address is:

International Bank for Reconstruction and Development
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
United States of America; and

(b) the Bank's Electronic Address is:

Telex: Facsimile: E-mail:
248423(MCI) or 1-202-477-6391 sndegwa@worldbank.org
64145(MCI)

AGREED and signed in English as of the Signature Date.

REPUBLIC OF SERBIA

By

Authorized Representative

Name: Siniša Mali

Title: Minister of Finance

Date: 9 December 2019

**INTERNATIONAL BANK FOR
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By

Authorized Representative

Name: Stephen Ndegwa

Title: Country Manager

Date: 9 December 2019

SCHEDULE 1

Project Description

The objective of the Project is to improve agri-food market linkages for Targeted Beneficiaries.

The Project consists of the following parts:

Part 1: Improving the Value-Added of Agriculture

Improve the economic performance on- and off-farm of Targeted Beneficiaries, through:

- 1.1 Strengthening the access to agricultural advisory and business development services, including, *inter alia*: (a) the provision of technical assistance to Targeted Beneficiaries for the formulation and implementation of productive investments; and (b) the design and implementation of a communication strategy for MAFWM aimed at raising awareness about the Project to stimulate broad-based participation of stakeholders.
- 1.2 Facilitating access to finance for productive investments, including, *inter alia*: (a) the provision of Matching Grants to Targeted Beneficiaries to finance capital investment, working capital, technical assistance and/or Training for improving their productive and entrepreneurial capacity and performance; and (b) the carrying out of a feasibility study to assess demand for a public guarantee fund for agricultural loans as a long-term de-risking option.

Part 2: Improving the Capacity of MAFWM to Support Modern Agriculture

Improve the capacity of MAFWM and other related public agencies to enable improved sector performance through evidence-based policy making and provision of public goods, such as information delivery systems and open data platforms, including:

- 2.1 The modernization of MAFWM information systems and the strengthening of MAFWM's decision-making capacity, including, *inter alia*: (a) the provision of technical assistance to: (i) develop a MAFWM ICT strategy; (ii) improve the coordination within and across existing information systems relevant to agriculture; and (iii) enhance the delivery of information for decision making at different levels; and (b) the acquisition of hardware and software to improve the scope, functionality and compatibility of information systems and establish digital data collection and processing of current paper-based processes in agriculture.
- 2.2 Improving the access to information to all sector stakeholders through the establishment of an open, public information system to pull together all relevant data, including the upgraded and reengineered applications developed under Part 2.1 of the Project.

Part 3: Project Management, Monitoring and Evaluation

Support the operation of the PMT and the carrying out of Project monitoring activities, including, *inter alia*, the carrying out of: (a) a comprehensive baseline study; (b) a mid-term review report; and (c) a final impact assessment of Project investments.

SCHEDULE 2

Project Execution

Section I. Implementation Arrangements

A. Institutional Arrangements

1. Without limitation to the provisions of Article V of the General Conditions and except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall:

- (a) establish and maintain throughout Project implementation, with composition, resources, terms of reference, and functions acceptable to the Bank a Project management team within DAP (PMT), to be responsible for: (i) the overall coordination of all Project implementation activities; (ii) ensuring that the requirements, criteria, policies, procedures, and organizational arrangements set forth in the Project Operational Manual (POM) are applied in carrying out the Project; (iii) preparation of all Project implementation documents, including Project progress reports; and (iv) monitoring and evaluation of the Project; and
- (b) maintain throughout Project implementation, with composition, resources, terms of reference, and functions acceptable to the Bank a Central Fiduciary Unit (CFU), within MoF, to be responsible for the procurement and financial management of the Project, as detailed in the POM.

2. Not later than six months after the Effective Date, the Borrower, through MAFWM, shall establish and thereafter maintain throughout Project implementation a steering committee (Steering Committee) with terms of reference and functions acceptable to the Bank.

B. Project Operational Manual

1. The Borrower, through the PMT and CFU, shall carry out the Project in accordance with the provisions of a manual (POM), in a manner and with contents acceptable to the Bank, including *inter alia*: (a) the indicators to be used in the monitoring and evaluation of the Project; (b) the procedures for Project monitoring, supervision and evaluation, including the format and content of the Project Reports; (c) the procurement and financial management procedures; and (d) the Grants Operational Manual (GOM), which shall include, *inter alia*: (i) the eligibility criteria and selection procedures to select Targeted Beneficiaries and Sub-projects, including the list of activities not eligible for financing under the Loan; (ii) the rules of operation for the provision of Matching Grants, including, *inter alia*, the amounts of the Matching Grants and the Targeted Beneficiary's contribution for the respective Sub-project, including the required percentage of financing from commercial banks; and (iii) any rule books to be issued by MAFWM, to describe in detail the implementation of Matching Grants.

2. The Borrower, through MAFWM, shall ensure that the provisions of each rule book, referred in paragraph 1 (d)(iii) above, shall be consistent with the provisions of the GOM. In case of any conflict between the terms of the GOM and those of a relevant rule book, the terms of the GOM shall prevail.

3. Except as the Bank may otherwise agree in writing, the Borrower shall not abrogate, amend, suspend, waive, or otherwise fail to enforce the POM or any provision thereof.

4. In case of any conflict between the terms of the POM and those of this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail.

C. Matching Grants

1. The Borrower, through MAFWM and DAP, shall make Matching Grants to Targeted Beneficiaries in accordance with eligibility criteria and procedures acceptable to the Bank and as set forth in the POM and GOM.

2. The Borrower, through MAFWM and DAP, shall make each Matching Grant under a Grant Agreement with the respective Targeted Beneficiary on terms and conditions approved by the Bank, which shall include the following:

The Borrower, through MAFWM and DAP, shall obtain rights adequate to protect its interests and those of the Bank, including the right to: (i) suspend or terminate the right of the Targeted Beneficiary to use the proceeds of the Matching Grant or obtain a refund of all or any part of the amount of the Matching Grant then withdrawn, upon the Targeted Beneficiary's failure to perform any of its obligations under the Grant Agreement; and (ii) require each Targeted Beneficiary to: (A) carry out its Sub-project with due diligence and efficiency and in accordance with sound technical, economic, financial, managerial, environmental and social standards and practices satisfactory to the Bank, including in accordance with the provisions of the Anti-Corruption Guidelines applicable to recipients of loan proceeds other than the Borrower; (B) provide, promptly as needed, the resources required for the purpose; (C) procure the goods, works and services to be financed out of the Matching Grant in accordance with the provisions of this Agreement; (D) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate in accordance with indicators acceptable to the Bank, the progress of the Sub-project and the achievement of its objectives; (E) (1) maintain a financial management system and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, both in a manner adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Sub-project; and (2) at the Bank's or the Borrower's request, have such financial statements audited by independent auditors acceptable to the Bank, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank, and promptly furnish the statements as so audited to the Borrower and the Bank; (F) enable the Borrower and the Bank to inspect the Sub-project, its operation and any relevant records and documents; and (G) prepare and furnish to the Borrower and the Bank all such information as the Borrower or the Bank shall reasonably request relating to the foregoing.

3. The Borrower, through MAFWM and DAP, shall exercise its rights under each Grant Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower, through MAFWM, shall not assign, amend, abrogate or waive any Grant Agreement or any of its provisions.

D. Environmental and Social Standards

1. The Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the Environmental and Social Standards, in a manner acceptable to the Bank.

2. Without limitation upon paragraph 1 above, the Borrower shall ensure that the Project is implemented in accordance with the Environmental and Social Commitment Plan ("ESCP"), in a manner acceptable to the Bank. To this end, the Borrower shall ensure that:

- (a) the measures and actions specified in the ESCP are implemented with due diligence and efficiency, and as further specified in the ESCP;
- (b) sufficient funds are available to cover the costs of implementing the ESCP;
- (c) policies, procedures and qualified staff are maintained to enable it to implement the ESCP, as further specified in the ESCP; and
- (d) the ESCP or any provision thereof, is not amended, revised or waived, except as the Bank shall otherwise agree in writing and the Borrower has, thereafter, disclosed the revised ESCP.

In case of any inconsistencies between the ESCP and the provisions of this Agreement, the provisions of this Agreement shall prevail.

3. The Borrower shall:

- (a) take all measures necessary on its part to collect, compile, and furnish to the Bank through regular reports, with the frequency specified in the ESCP, and promptly in a separate report or reports, if so requested by the Bank, information on the status of compliance with the ESCP, all such reports in form and substance acceptable to the Bank, setting out, inter alia: (i) the status of implementation of the ESCP; (ii) conditions, if any, which interfere or threaten to interfere with the implementation of the ESCP; and (iii) corrective and preventive measures taken or required to be taken to address such conditions; and
- (b) promptly notify the Bank of any incident or accident related to or having an impact on the Project which has, or is likely to have, a significant adverse effect on the environment, the affected communities, the public or workers, in accordance with the ESCP, the instruments referenced therein and the Environmental and Social Standards.

4. The Borrower shall maintain and publicize the availability of a grievance mechanism, in form and substance satisfactory to the Bank, to hear and determine fairly and in good faith all complaints raised in relation to the Project, and take all measures necessary to implement the determinations made by such mechanism in a manner satisfactory to the Bank.

Section II. Project Monitoring, Reporting and Evaluation

The Borrower shall furnish to the Bank each Project Report not later than one month after the end of each calendar semester, covering the calendar semester.

Section III. Withdrawal of Loan Proceeds

A. General

Without limitation upon the provisions of Article II of the General Conditions and in accordance with the Disbursement and Financial Information Letter, the Borrower may withdraw the proceeds of the Loan to: (a) finance Eligible Expenditures; and (b) pay the Front-end Fee; in the amount allocated and, if applicable, up to the percentage set forth against each Category of the following table:

Category	Amount of the Loan Allocated (expressed in EUR)	Percentage of Expenditures to be financed
(1) Goods, works, non-consulting services for the Project.	7,500,000	100% (inclusive of Taxes other than Value Added Tax and Customs Duties)
(2) Consulting services, Training and Operational Costs for the Project	7,885,500	100% (inclusive of Taxes)
(3) Matching Grants	30,300,000	100% of the amounts disbursed under Matching Grants (inclusive of Taxes)
(4) Front-end Fee	114,500	Amount payable pursuant to Section 2.03 of this Agreement in accordance with Section 2.07 (b) of the General Conditions
TOTAL AMOUNT	45,800,000	

For the purpose of this table, the custom duties and value added tax for the importation and supply of goods, works and non-consulting services, within the Borrower's territory and for the purpose of the implementation of the Project, shall not be financed out of Loan proceeds. The Borrower confirms that the importation and supply of goods, works and non-consulting services, within the Borrower's territory and for the purpose of the implementation of the Project, shall be exempted from customs duties and value added tax.

B. Withdrawal Conditions; Withdrawal Period

1. Notwithstanding the provisions of Part A above, no withdrawal shall be made for payments made prior to the Signature Date.
2. The Closing Date is December 31, 2024.

SCHEDULE 3**Commitment-Linked Amortization Repayment Schedule**

The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date ("Installment Share").

Level Principal Repayments

Principal Payment Date	Installment Share
On each May 15 and November 15 Beginning May 15, 2023 through May 15, 2031	5.56%
On November 15, 2031	5.48%

APPENDIX

Definitions

1. “Anti-Corruption Guidelines” means, for purposes of paragraph 5 of the Appendix to the General Conditions, the “Guidelines on Preventing and Combating Fraud and Corruption in Projects Financed by IBRD Loans and IDA Credits and Grants”, dated October 15, 2006 and revised in January 2011 and as of July 1, 2016.

2. “Category” means a category set forth in the table in Section III.A of Schedule 2 to this Agreement.

3. “DAP” means the Directorate for Agrarian Payments within MAFWM, established pursuant to the Borrower’s Law on Agriculture and Rural Development (Official Gazette RS No. 41/2009, 10/2013 and 101/2016), or its successor thereto.

4. “Environmental and Social Commitment Plan” or the acronym “ESCP” means the Borrower’s environmental and social commitment plan, acceptable to the Bank, dated October 29, 2019, which sets out a summary of the material measures and actions to address the potential environmental and social risks and impacts of the Project, including the timing of the actions and measures, institutional, staffing, training, monitoring and reporting arrangements, and any instruments to be prepared thereunder; as the ESCP may be revised from time to time, with prior written agreement of the Bank, and such term includes any annexes or schedules to such plan.

5. “Environmental and Social Standards” means, collectively: (i) “Environmental and Social Standard 1: Assessment and Management of Environmental and Social Risks and Impacts”; (ii) “Environmental and Social Standard 2: Labor and Working Conditions”; (iii) “Environmental and Social Standard 3: Resource Efficiency and Pollution Prevention and Management”; (iv) “Environmental and Social Standard 4: Community Health and Safety”; (v) “Environmental and Social Standard 5: Land Acquisition, Restrictions on Land Use and Involuntary Resettlement”; (vi) “Environmental and Social Standard 6: Biodiversity Conservation and Sustainable Management of Living Natural Resources”; (vii) “Environmental and Social Standard 7: Indigenous Peoples/Sub-Saharan Historically Underserved Traditional Local Communities”; (viii) “Environmental and Social Standard 8: Cultural Heritage”; (ix) “Environmental and Social Standard 9: Financial Intermediaries”; (x) “Environmental and Social Standard 10: Stakeholder Engagement and Information Disclosure”; effective on October 1, 2018, as published by the Bank at <https://www.worldbank.org/en/projects-operations/environmental-and-social-framework>.

6. “General Conditions” means the “International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for IBRD Financing, Investment Project Financing”, dated December 14, 2018.

7. “Grant Agreement” means MAFWM’s funding decision (Resenje), referred to in Section I.C.2 of Schedule 2 to the Loan Agreement.

8. “Grant Operational Manual” or “GOM” means the manual referred to in Section I.B.1(d) of Schedule 2 to the Loan Agreement.

9. “MAFWM” means the Borrower’s Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, or any successor thereto.

10. “Matching Grant” means a grant to be awarded to a Targeted Beneficiary for the partial financing of a Sub-project.

11. "Operating Costs" means the reasonable and incremental expenditures incurred by MAFWM, DAP and CFU, on account of the Project implementation, including, inter alia, expenditures for office supplies and other consumables, utilities, communication tools, advertisement fees, translation and interpretation services, car rental and fuel costs, office rental and maintenance, moving expenses, equipment insurance, maintenance and repair, printing and publications, salaries, travel per diem allowances and accommodation costs for MAFWM, DAP and CFU staff, including taxes and social contributions but excluding salaries for the Borrower's civil servants.

12. "PMT" means the Project management team referred to in Section I.A.1(a) of Schedule 2 to the Loan Agreement.

13. "Procurement Regulations" means, for purposes of paragraph 85 of the Appendix to the General Conditions, the "World Bank Procurement Regulations for IPF Borrowers", dated July 2016, revised November 2017 and August 2018.

14. "Producer Groups" means cooperative and farmer associations, legally constituted in accordance to the Borrower's applicable legal framework.

15. "Project Operational Manual" or "POM" means the manual referred to in Section I.B.1 of Schedule 2 to the Loan Agreement.

16. "Signature Date" means the later of the two dates on which the Borrower and the Bank signed this Agreement and such definition applies to all references to "the date of the Loan Agreement" in the General Conditions.

17. "SMEs" means small and medium enterprises.

18. "Steering Committee" means the committee referred to in Section I.A.2 of Schedule 2 to the Loan Agreement.

19. "Sub-project" means any of the productive investments referred to in Part 1.2 (a) of the Project.

20. "Targeted Beneficiary" means the Borrower's small and medium size agricultural producers, Producer Groups and SMEs, which meet the eligibility criteria set forth in the POM and GOM to receive support under the Project; and "Targeted Beneficiaries" means more than one Targeted Beneficiary.

21. "Training" means the reasonable costs, as shall have been approved by the Bank, for training and workshops conducted under the Project, including tuition, travel and subsistence costs for training and workshop participants, costs associated with securing the services of trainers and workshop speakers, rental of training and workshop facilities, preparation and reproduction of training and workshop materials, and other costs directly related to training course and workshop preparation and implementation (but excluding goods and consultants' services).

Sporazum o zajmu

(Projekat za konkurentnu poljoprivredu)

između

REPUBLIKE SRBIJE

i

MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

SPORAZUM O ZAJMU

Sporazum zaključen na Datum potpisivanja između REPUBLIKE SRBIJE („Zajmoprimca“) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ („Banke“). Zajmoprimac i Banka saglasili su se o sledećem:

ČLAN I — OPŠTI USLOVI; DEFINICIJE

1.01. Opšti uslovi (na način utvrđen u Prilogu ovog sporazuma) primenjuju se na ovaj sporazum i čine njegov sastavni deo.

1.02. Ukoliko kontekst ne zahteva drugačije, termini korišćeni u ovom sporazumu, pisani velikim slovom, imaju značenje koje im je dato u Opštim uslovima ili u Prilogu ovog sporazuma.

ČLAN II — ZAJAM

2.01. Banka je saglasna da pozajmi Zajmoprimcu iznos od četrdeset i pet miliona i osam stotina hiljada evra (45.800.000 EUR), s tim da se ta suma može s vremena na vreme konvertovati putem Konverzije Valute („Zajam“), kao podršku za finansiranje projekta opisanog u Programu 1 ovog sporazuma (u daljem tekstu: „Projekat“).

2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu sa Odeljkom III Programa 2. ovog sporazuma.

2.03. Pristupna naknada iznosi jednu četvrtinu jednog procenta (0,25%) iznosa Zajma.

2.04. Naknada za neiskorišćena sredstva jednaka je jednoj četvrtini procenta (0,25%) godišnje na Nepovučena sredstva zajma.

2.05. Kamatna stopa jednaka je Referentnoj stopi uvećanoj za Fiksnu kamatnu maržu ili takvoj stopi koja se može primeniti nakon Konverzije; prema odredbama Odeljka 3.02(e) Opštih uslova.

2.06. Datumi za plaćanje su 15. maj i 15. novembar svake godine.

2.07. Glavnica Zajma otplaćivaće se u skladu sa planom otplate utvrđenim u Programu 3 ovog sporazuma.

ČLAN III — PROJEKAT

3.01. Zajmoprimac potvrđuje svoju posvećenost ciljevima Projekta. U tu svrhu, Zajmoprimac će preko MPŠV, uz pomoć UAP za Deo 1.2 Projekta, sprovesti Projekat u skladu sa odredbama člana V. Opštih uslova i Programa 2 ovog sporazuma.

ČLAN IV — STUPANJE NA SNAGU; RASKID

4.01. Krajnji rok za stupanje na snagu je stotinu osamdeset (180) dana od datuma sklapanja ovog Sporazuma.

ČLAN V — PREDSTAVNIK; ADRESE

5.01. Predstavnik Zajmoprimca koji se, između ostalog, može složiti sa izmenama odredbi ovog sporazuma u ime Zajmoprimca razmenom pisama (ako Zajmoprimac i Banka ne odluče drugačije) je ministar finansija.

5.02. U smislu Odeljka 10.01 Opštih uslova: (a) Adresa Zajmoprimca je:

Ministarstvo finansija
Kneza Miloša 20
11000 Beograd
Republika Srbija;

i

(b) Elektronska adresa Zajmoprimca je:

Faks: E-mail:

(381-11) 3618-961 kabinet@mfin.gov.rs

5.03. U smislu Odeljka 10.01 Opštih uslova: (a) Adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and
Development 1818 H Street, N.W.
Washington, D.C.20433 United
States of America; i

(b) Elektronska adresa Banke je:

Telefaks: Faksimil: E-mail:

248423(MCI) ili 1-202-477-6391 sndegwa@worldbank.org

64145(MCI)

SPORAZUM postignut i potpisan na engleskom jeziku na Datum potpisivanja.

REPUBLIKA SRBIJA

Ovlašćeni predstavnik

Ime: Siniša Mali

Zvanje: ministar finansija

Datum: 9. decembar 2019. godine

**MEĐUNARODNA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Ovlašćeni predstavnik

Ime: Stephen Ndegwa

**Zvanje: šef Kancelarije Svetske
banke u Beogradu**

Datum: 9. decembar 2019. godine

PROGRAM 1

Opis projekta

Cilj Projekta je da poveća pristup poljoprivrednim prehrambenim tržištima za Ciljane korisnike.

Projekat čine sledeće komponente:

Deo 1: Unapređenje dodate vrednosti u poljoprivredi

Unapređenje ekonomskog učinka na gazdinstvu i izvan njega za Ciljane korisnike kroz:

1.1 Jačanje pristupa poljoprivrednim savetodavnim i uslugama poslovnog razvoja što, između ostalog, obuhvata: (a) pružanje tehničke podrške Ciljanim korisnicima za formulisanje i implementaciju produktivnih investicija; i (b) projektovanje i implementaciju strategije komunikacije MPŠV koja je usmerena na podizanje svesti o Projektu radi podsticanja širokog učešća zainteresovanih strana.

1.2 Omogućavanje pristupa finansiranju za proizvodne investicije što, između ostalog, obuhvata: (a) davanje Odgovarajućih bespovratnih sredstava/grantova Ciljanim korisnicima za finansiranje kapitalnih investicija, radnog kapitala, tehničke podrške i/ili obuke radi unapređenja njihovih proizvodnih i preduzetničkih kapaciteta i učinka; i (b) sprovođenje studije izvodljivosti radi procene tražnje za javnim garantnim fondom za poljoprivredne zajmove kao dugoročne opcije za smanjenje rizika.

Deo 2: Unapređenje kapaciteta MPŠV za podršku savremenoj poljoprivredi

Unapređenje kapaciteta MPŠV i srodnih javnih agencija, kako bi se omogućilo povećanje učinka sektora kroz donošenje odluka zasnovano na dokazima i pružanje javnih dobara, kao što su sistemi za pružanje informacija i platforme za otvorene podatke, što obuhvata:

2.1 Modernizaciju informacionih sistema MPŠV i jačanje kapaciteta MPŠV za donošenje odluka kroz unapređenje hardverskih, softverskih i ljudskih kapaciteta za informacionu podršku ovom sektoru što, između ostalog, obuhvata: a) tehničku podršku za (i) razvoj IKT strategije MPŠV; (ii) unapređenje koordinacije unutar i među postojećim informacionim sistemima; i (iii) poboljšano pružanje informacija za donošenje odluka na različitim nivoima; i b) nabavku hardvera i softvera za unapređenje obima, funkcionalnosti i kompatibilnosti informacionih sistema i uspostavljanje digitalnog prikupljanja i obrade podataka za postojeće procese u poljoprivredi koji se obavljaju na papiru.

2.2 Unapređenje pristupa informacijama za sve zainteresovane strane u sektoru kroz uspostavljanje otvorenog, javnog informacionog sistema koji će prikupiti sve relevantne podatke, između ostalog i unapređene i reinženjeringovane aplikacije koje će biti razvijene u okviru Dela 2.1 Projekta.

Deo 3: Upravljanje projektom, praćenje i ocenjivanje

Podrška za funkcionisanje TUP-a u sprovođenju aktivnosti praćenja Projekta što, između ostalog, obuhvata: (a) detaljnu studiju početnog stanja; (b) izveštaj srednjoročne revizije i (c) ocenu konačnog uticaja Projektnih investicija.

PROGRAM 2

Sprovođenje Projekta

Odeljak I. Aranžmani za implementaciju

A. Organizacioni aranžmani

1. Bez ograničavanja odredbi člana V Opštih uslova i osim ako se Banka drugačije saglasi, Zajmoprimac je u obavezi da:

- (a) uspostavi i održava Tim za upravljanje projektom (TUP) unutar UAP tokom čitave implementacije Projekta, u sastavu, sa resursima, projektnim zadacima i funkcijama koje su prihvatljive za Banku, koji će biti odgovoran za: (i) sveukupnu koordinaciju aktivnosti upravljanja Projektom; (ii) obezbeđivanje da zahtevi, kriterijumi, politike, procedure i organizacioni aranžmani propisani u Operativnom priručniku za Projekat (OPP) budu primenjivani tokom sprovođenja Projekta; (iii) izradu svih dokumenata u vezi sa implementacijom Projekta, kao i izveštaja o napretku Projekta; i (iv) praćenje i ocenjivanje Projekta; i
- (b) održava Centralnu fiducijarnu jedinicu (CFJ) u okviru Ministarstva finansija (MF) tokom čitave implementacije Projekta u sastavu, sa resursima, projektnim zadacima i funkcijama koje su prihvatljive za Banku, koja će biti odgovorna za nabavke i finansijsko upravljanje na Projektu, kao što je detaljno propisano OPP-om.

2. Najkasnije šest meseci nakon Datuma stupanja na snagu, Zajmoprimac će putem MPŠV uspostaviti i održavati tokom implementacije Projekta upravni odbor (Upravni odbor) sa zadacima i funkcijama prihvatljivim za Banku.

B. Operativni priručnik za Projekat

1. Zajmoprimac je u obavezi da preko TUP i CFJ sprovodi Projekat u skladu sa odredbama priručnika (OPP), koji je u formi i sadržini zadovoljavajući za Banku, uključujući, između ostalog: (a) pokazatelje koji će se koristiti za potrebe praćenja i vrednovanja Projekta; (b) procedure za praćenje, nadzor i vrednovanje Projekta, uključujući i formu i sadržaj Projektnih izveštaja; (c) procedure vezane za nabavku i finansijsko upravljanje; i (d) Operativni priručnik za grantove (OPG), koji će između ostalog sadržati: (i) kriterijume za kvalifikovanje i procedure selekcije za izbor Ciljanih korisnika i Potprojekata, što obuhvata spisak aktivnosti koje nisu kvalifikovane za finansiranje iz Zajma; i (ii) pravila rada za odobravanje Bespovratnih sredstava-podsticaja koja, između ostalog, sadrže iznose Bespovratnih sredstava-podsticaja i učešće Ciljanih korisnika za odgovarajući Potprojekat, uključujući odgovarajući procenat finansiranja od strane komercijalnih banaka; i (iii) sve pravilnike koje donosi MPŠV kojim bliže propisuje sprovođenje Bespovratnih sredstava-podsticaja.

2. Zajmoprimac će, putem MPŠV osigurati da odredbe svakog pravilnika iz stava 1 (d) (iii) iznad budu u skladu sa odredbama OPG. U slučaju bilo kakvih sukoba između odredbi OPG i odredbi iz odgovarajućeg pravilnika, preovlađaće odredbe OPG -a.

3. Osim ukoliko se Banka ne saglasi drugačije u pisanoj formi, Zajmoprimac ne sme ukinuti, izmeniti, obustaviti, odreći se ili na drugi način propustiti da primeni OPP ili bilo koju njegovu odredbu.

4. U slučaju bilo kakvog sukoba između odredbi OPP i ovog sporazuma, preovlađaće odredbe ovog sporazuma.

C. Odgovarajuća bespovratna sredstva/grantovi

1. Zajmoprimac je u obavezi da, preko MPŠV i UAP, dodeljuje Odgovarajuća bespovratna sredstva/grantove Ciljanim korisnicima u skladu sa

kriterijumima za kvalifikovanje i procedurama koje su prihvatljive za Banku, a kao što je propisano OPP.

2. Zajmoprimac je u obavezi da, preko MPŠV i UAP, obezbedi svaka Bespovratna sredstva-podsticaj u okviru Sporazuma o grantu sa odgovarajućim Ciljanim korisnikom pod uslovima i zahtevima koje odobri Banka, a koji sadrži sledeće:

Zajmoprimac, preko MPŠV i UAP, stiče prava koja su adekvatna za zaštitu sopstvenih i interesa Banke, između ostalog i pravo da: (i) prekine ili ukine pravo korisnika da koristi Bespovratna sredstva-podsticaj ili da ostvari povraćaj Bespovratnih sredstava-podsticaja koja su povučena, delimično ili u celosti, ako korisnik ne ispunji bilo koju od svojih obaveza iz Sporazuma o grantu; i (ii) obaveže svakog korisnika da: (A) sprovodi svoj Potprojekat sa dužnom pažnjom i efikasnošću i u skladu sa razumnim tehničkim, finansijskim, rukovodećim, ekološkim i socijalnim standardima i praksama koji su prihvatljivi za Banku, kao i u skladu sa odredbama Smernica za borbu protiv korupcije koje važe za primaoce sredstava zajma osim za Zajmoprimca; (B) obezbedi, bez odlaganja po potrebi, sredstva koja su potrebna za ovu svrhu; (C) nabavlja robu, radove i usluge koje će se finansirati iz Bespovratnih sredstava-podsticaja u skladu sa odredbama ovog sporazuma; (D) održava politike i procedure koje su adekvatne da mu omoguće praćenje i ocenjivanje napretka Potprojekta i postizanja njegovih ciljeva, u skladu sa indikatorima koji su prihvatljivi za Banku; (E) (1) održava sistem za upravljanje finansijama i izrađuje finansijske iskaze u skladu sa konzistentnom primenom računovodstvenih standarda koji su prihvatljivi za Banku, oba u smislu adekvatnosti prikaza poslovanja, resursa i rashoda u vezi sa Potprojektom; i (2) na zahtev Banke ili Zajmoprimca, obezbedi reviziju ovih finansijskih iskaza od strane nezavisnih revizora koji su prihvatljivi za Banku, u skladu sa konzistentnom primenom standarda revizije koji su prihvatljivi za Banku i da bez odlaganja takve iskaze sa revizijom dostavi Zajmoprimcu i Banci; (F) omogući Zajmoprimcu i Banci da izvrše inspekciju Potprojekta, njegovog funkcionisanja i svih relevantnih evidencija i dokumentacije; i (G) izradi i dostavi Zajmoprimcu i Banci sve informacije koje Zajmoprimac ili Banka mogu razumno tražiti a u vezi sa prethodno navedenim.

3. Zajmoprimac će, preko MPŠV i UAP, koristiti svoja prava iz svakog Sporazuma o grantu na takav način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke i da ostvari svrhe ovog zajma. Osim ako se Banka saglasi drugačije, Zajmoprimac, preko MPŠV, ne može dodeljivati, menjati, poništavati niti se odricati od bilo kojeg Sporazuma o grantu, niti bilo koje odredbe istog.

D. Standardi za životnu sredinu i socijalna pitanja

1. Zajmoprimac je u obavezi da obezbedi da se Projekat sprovodi u skladu sa Standardima za životnu sredinu i socijalna pitanja, na način koji je prihvatljiv za Banku.

2. Bez ograničenja u odnosu na stav 1. iznad, Zajmoprimac je u obavezi da obezbedi da se Projekat implementira u skladu sa Planom obaveza za životnu sredinu i socijalna pitanja („POŽSS”) na način koji je prihvatljiv za Banku. U tom cilju, Zajmoprimac će obezbediti da:

(a) mere i akcije propisane u POŽSS budu implementirane sa dužnom pažnjom i efikasnošću, kao što je detaljnije propisano u POŽSS;

- (b) bude na raspolaganju dovoljno sredstava za pokrivanje troškova sprovođenja POŽSS;
- (c) se održavaju politike, procedure i kvalifikovani kadrovi kako bi se omogućila implementacija POŽSS, kao što je detaljnije propisano u POŽSS;
- (d) POŽSS ili bilo koja njegova odredba ne bude menjana, revidirana ili poništena, osim ako se Banka ne saglasi sa suprotnim pisanim putem, nakon čega će Zajmoprimac objaviti izmenjen POŽSS.

U slučaju bilo kakve neusklađenosti između POŽSS i odredbi ovog sporazuma, odredbe ovog sporazuma imaju veću pravnu snagu.

3. Zajmoprimac je u obavezi da:

- (a) preduzme sve mere koje su sa njegove strane neophodne da prikupi, organizuje i dostavi Banci u redovnim izveštajima, u intervalima koji su propisani POŽSS, kao i hitno u zasebnom izveštaju ili izveštajima, ako to zahteva Banka, informacije o statusu pridržavanja POŽSS, a svi takvi izveštaji moraju po obliku i sadržaju biti prihvatljivi za Banku, i, između ostalog, sadrže: (i) status implementacije POŽSS; (ii) eventualne uslove koji ometaju ili mogu da ometaju implementaciju POŽSS; i (iii) korektivne i preventivne mere koje su preduzete odnosno koje je potrebno preduzeti radi rešavanja ovakvih uslova; i
- (b) hitno obavesti Banku o bilo kakvom incidentu ili nezgodi koja ima veze ili uticaj na Projekat a koja ima ili može imati značajan negativan uticaj na životnu sredinu, pogođene zajednice, javnost ili radnu snagu, u skladu sa POŽSS, instrumentima koje on propisuje i Standardima za životnu sredinu i socijalna pitanja.

4. Zajmoprimac je u obavezi da održava i oglašava dostupnost mehanizma za pritužbe, u obliku i sadržaju koji je prihvatljiv za Banku, radi prijema i fer razmatranja u najboljoj nameri svih pritužbi koje su podnete u vezi sa Projektom i da preduzme sve mere koje su neophodne za sprovođenje nalaza do kojih je ovaj mehanizam došao na način koji je prihvatljiv za Banku.

Odeljak II. Praćenje, izveštavanje i vrednovanje Projekta

Zajmoprimac, dostavlja Banci Projektni izveštaj koji obuhvata period od jednog kalendarskog semestra najkasnije jedan mesec nakon završetka perioda koji taj izveštaj pokriva.

Odeljak III. Isplata sredstava zajma

A. Opšte odredbe

Bez ograničenja odredbama člana II Opštih uslova i u skladu sa Pismom o isplati i finansijskim informacijama, Zajmoprimac može da povuče sredstva Zajma za: (a) finansiranje Prihvatljivih rashoda; i (b) plaćanje: Pristupne naknade; u iznosu opredeljenom i, ukoliko je primenljivo, do procenta definisanog za svaku Kategoriju navedenu u tabeli koja sledi:

Kategorija	Iznos opredeljenog Zajma (izražen u evrima)	Procenat troškova koji će biti finansirani
-------------------	--	---

(1) Roba, radovi i nekonsultantske usluge za Projekat	7.500.000	100% (sa uključenim porezima osim poreza na dodatu vrednost i carinskih dažbina)
(2) Konsultantske usluge, Obuka i Operativni troškovi za Projekat	7.885.500	100% (sa uključenim porezima)
(3) Jednaki grantovi	30.300.000	100% iznosa isplaćenog u okviru Bespovratnih sredstava-podsticaja (sa uključenim porezima)
(4) Pristupna naknada	114.500	Iznos se plaća u skladu sa Odeljkom 2.03 ovog sporazuma i u skladu sa Odeljkom 2.07 (b) Opštih uslova
UKUPAN IZNOS	45.800.000	

Za potrebe ove tabele, carine i porez na dodatu vrednost za uvoz i isporuku robe i radova i nekonsultantskih usluga na teritoriji Zajmoprimca u svrhe sprovođenja Projekta, neće se finansirati iz sredstava zajma. Zajmoprimac potvrđuje da se uvoz i isporuka robe, radova i nekonsultantskih usluga na teritoriji Zajmoprimca a za potrebe implementacije Projekta, oslobađaju od plaćanja carina i poreza na dodatu vrednost.

B. Uslovi povlačenja sredstava; Period povlačenja sredstava

1. Izuzetno od odredbi iz Dela A iznad, povlačenja sredstava se neće vršiti za plaćanja izvršena pre Datuma potpisivanja.
2. Datum završetka Projekta je 31. decembar 2024. godine.

PROGRAM 3**Plan otplate povezan sa preuzetom obavezom**

Sledeća tabela prikazuje Datume otplate glavnice Zajma i procenat od ukupnog iznosa glavnice Zajma koji se otplaćuje svakog Datuma otplate glavnice (Udeo rate).

Otplata glavnice podeljena na jednake delove

Datum otplate glavnice	Udeo rate
Svakog 15. maja i 15. novembra Počevši od 15. maja 2023. godine do 15. maja 2031. godine	5,56 %
Dana 15. novembra 2031. godine	5,48 %

PRILOG

Definicije

1. „Smernice za borbu protiv korupcije” označava u smislu stava 5. Priloga Opštih uslova, „Smernice za sprečavanje i borbu protiv prevare i korupcije u okviru projekata finansiranih iz sredstava zajmova IBRD i kredita i grantova IDA”, od 15. oktobra 2006. godine sa izmenama i dopunama iz januara 2011. i 1. jula 2016. godine.

2. „Kategorija” označava kategoriju utvrđenu u tabeli u Odeljku III.A Programa 2 ovog sporazuma.

3. „UAP” označava Upravu za agrarna plaćanja pri MPŠV, koja je osnovana u skladu sa Zakonom o poljoprivredi i ruralnom razvoju Zajmoprimca („Službeni glasnik RS”, br. 41/209, 10/13 i 101/16) ili njenog pravnog sledbenika.

4. „Plan obaveza za životnu sredinu i socijalna pitanja” ili skraćeno „POŽSS” označava plan obaveza za životnu sredinu i socijalna pitanja Zajmoprimca, koji je prihvatljiv za Banku, od 29. oktobra 2019. godine, koji daje sumarni prikaz materijalnih mera i akcija za rešavanje potencijalnih rizika i uticaja Projekta na životnu sredinu i socijalna pitanja, a obuhvata i vremenski okvir akcija i mera, institucionalne, kadrovske, obrazovne i aranžmane za praćenje i izveštavanje, kao i sve eventualne instrumente koji će se u okviru njega izrađivati, a POŽSS se može menjati s vremena na vreme, na osnovu prethodne pisane saglasnosti Banke a pojam se odnosi i na sve priloge ili programe takvog plana.

5. „Standardi za životnu sredinu i socijalna pitanja” zbirno označavaju: (i) „Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 1: Procena i upravljanje rizicima i uticajima na životnu sredinu i zajednicu”; (ii) „Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 2: Rad i uslovi rada”; (iii) „Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 3: Efikasnost resursa i prevencija i upravljanje zagađenjem”; (iv) „Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 4: Javno zdravlje i sigurnost”; (v) „Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 5: Otkup zemljišta, ograničenja načina korišćenja zemljišta i prinudno raseljavanje”; (vi) „Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 6: Očuvanje biodiverziteta i održivo upravljanje živim prirodnim resursima; (vii) „Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 7: Starosedelačke populacije/subsaharske lokalne zajednice koje su tradicionalno nedovoljno opslužene”; (viii) „Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 8: Kulturno nasleđe”; (ih) „Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 9: Finansijski posrednici”; (h) „Standard za životnu sredinu i socijalna pitanja 10: Učešće zainteresovanih strana i objavljivanje informacija”; koje su na snazi od 1. oktobra 2018. godine, kao što je Banka objavila na veb stranici <https://www.worldbank.org/en/projects-operations/environmental-and-social-framework>.

6. „Opšti uslovi” označava „Opšte uslove za zajmove Međunarodne banke za obnovu i razvoj za finansiranje IBRD, finansiranje investicionih projekata”, od 14. decembra 2018. godine.

7. „Sporazum o grantu” označava odluku o dodeljivanju finansiranja (Rešenje) MPŠV navedenu u delu I.C.1 Programa 2 Sporazuma o zajmu.

8. „Operativni priručnik za grantove” ili „OPG” označava priručnik koji je naveden u Odeljku I.B.1 (d) Programa 2 Sporazuma o zajmu.

9. „MPŠV” označava Ministarstvo poljoprivrede, šumarstva i vodoprivrede Zajmoprimca ili njegovog pravnog sledbenika.

10. „Bespovratna sredstva-podsticaj” označava grant koji će se dodeljivati Ciljanim korisnicima za delimično finansiranje Potprojekta.

11. „Operativni troškovi” označavaju razumne i inkrementalne rashode koji su nastali od strane MPŠV, UAP i CFJ, u vezi sa implementacijom Projekta, a koji, između ostalog, obuhvataju rashode kancelarijskog i ostalog potrošnog materijala, komunalije, sredstva za komunikaciju, naknade za oglašavanje, usluge usmenog i pisanog prevođenja, troškove zakupa vozila i goriva, troškove zakupa i održavanja kancelarijskog prostora, troškove selidbe, osiguranja, održavanja i opravke opreme, štampe i publikacija, zarade, putne dnevnice i troškove smeštaja za zaposlene u MPŠV, UAP i CFJ, sa porezima i socijalnim davanjima, ne uključujući zarade državnih službenika Zajmoprimca.

12. „TUP” označava Tim za upravljanje projektom koji je naveden u odeljku I.A.1 (a) Programa 2 Sporazuma o zajmu.

13. „Propisi u vezi sa nabavkom” u smislu člana 85. Priloga Opštih uslova, označavaju „Propise Svetske banke u vezi sa nabavkom nabavku za zajmoprimce, finansiranje investicionih projekata” iz jula 2016. godine, sa izmenama iz novembra 2017. i avgusta 2018. godine.

14. „Grupe proizvođača” označavaju zadruge i udruženja poljoprivrednika, zakonski osnovane u skladu sa važećim zakonskim okvirom Zajmoprimca.

15. „Operativni priručnik za projekat” ili „OPP” označava priručnik koji je naveden u Odeljku I.B.1 Programa 2 Sporazuma o zajmu.

16. „Datum potpisivanja” označava datum koji je kasniji od dva datuma kada su Zajmoprimac i Banka potpisali ovaj sporazum, a ta definicija se primenjuje na sva pozivanja na „datum Sporazuma o zajmu” u okviru Opštih uslova.

17. „MSP” označavaju mala i srednja preduzeća.

18. „Upravni odbor” označava odbor koji je naveden u odeljku I.A.3 Programa 2 Sporazuma o zajmu.

19. „Potprojekat” označava sve proizvodne investicije navedene u Delu 1.2 (a) Projekta.

20. „Ciljani korisnik” označava male i srednje poljoprivredne proizvođače Zajmoprimca, Grupe proizvođača i MSP, a koji ispunjavaju kriterijume za kvalifikovanje koji su propisani OPP-om i OPG-om za dobijanje podrške u okviru Projekta; i „Ciljani korisnici” označavaju više od jednog Ciljanog korisnika.

21. „Obuka” označava razumne troškove, koje je potrebno da Banka prethodno odobri, za obuku i radionice koje se sprovode u okviru Projekta, a obuhvataju cene učešća, troškove puta i ishrane za učesnike u obukama i radionicama, troškove u vezi sa obezbeđivanjem usluga predavača i govornika na radionicama, zakup prostora za obuke i radionice, izradu i umnožavanje materijala za obuke i radionice i druge troškove koji su u direktnoj vezi sa pripremom i sprovođenjem kurseva obuke i radionica (osim robe i troškova konsultantskih usluga).

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.